

说笑话 学英语 2000 篇

说笑话 学英语



英语

笑话



2000

篇

谢静芳 改编



ENGLISH LAUGHS

外文出版社

Foreign Languages Press

文社

英語  
笑話  
200 篇  
*ENGLISH LAUGHS*

謝靜芳 改編

外文出版社  
Foreign Languages Press

## 图书在版编目(CIP)数据

英语笑话 200 篇/谢静芳改编.

北京:外文出版社,2002.6

ISBN 7-119-03045-0

I. 英… II. 谢… III. 英语-对照读物,笑话-英、汉

IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 022539 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

[info@flp.com.cn](mailto:info@flp.com.cn)

[sales@flp.com.cn](mailto:sales@flp.com.cn)

著作权合同登记图字:01-2002-1347

## 英语笑话 200 篇

编者 谢静芳

责任编辑 刘 慧

封面设计 唐少文

印刷监制 张国祥

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010)68320579(总编室)  
(010)68329514/68327211(推广发行部)

印 刷 北京振华印刷厂

经 销 新华书店/外文书店

开 本 32 开(787×1092 毫米) 字 数 85 千字

印 数 00001—10000 印 张 7.50

版 次 2002 年第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-03045-0/H·1330(外)

定 价 11.50 元

---

版权所有 侵权必究

# 编者的话

如何在最短的时间内学好英文，是令许多人很头痛的问题。这并非英文本身难学，而是学习不得法。“英语笑话 200 篇”（*200 English Laughs*）即教您如何活用简易的英文，充分吸收，融会贯通，并应用到日常生活中。

本书收集英美幽默小品两百余篇，篇篇都经过详细的翻译和注释，使您能在最短的时间内，了解并牢记内容，进而很快洞悉西方文化的背景和社会状况，无形中增强您的英文能力。您一读便能琅琅上口，成为最会说英语笑话的人。

书中笑话内容包罗万象，由短到长，分章归纳；并附有生动有趣的插图，加上精美的版面设计，读来趣味盎然，轻松学习，事半功倍。

编者 谨识

# 目 录

第一章	夫妻外一章 .....	1
第二章	女人也疯狂 .....	20
第三章	童言无忌 .....	30
第四章	师生趣闻 .....	39
第五章	医院趣谈 .....	49
第六章	有钱能使..... .....	54
第七章	吹牛皮 .....	62
第八章	荒谬应答 .....	68
第九章	小笑话 .....	73
第十章	小故事 .....	93

## 第一章 夫妻外一章



### 1

A : How are you, and how is your wife?

B : Which wife?

A: 你好吗? 你太太好吗?

B: 哪一个太太?

### 2

(Voice on the phone) "Is this Mr. Roamer's second wife?"

"No, I'm his third, you've got the wrong number."

(电话中的声音) “是罗摩先生的第二任妻子吗?”

“不是, 我是他的第三任; 你打错了。”

### 3

A : How long has your cook been with you?

B : Oh, about three husbands.

A: 你的厨师跟你多久了?

B: 哦, 大概三任丈夫了。

## 4

*Husband* : Before I married you, I never thought of saving money.

*Wife* : And now?

*Husband* : Now I'm thinking about how much I could have saved if I hadn't married you.

丈夫:在我娶你以前,从没想到要存钱。

妻子:现在呢?

丈夫:现在我在想,如果没有娶你的话,我可以存多少钱。

## 5

“My husband is crazy about me. He says such nice things in his sleep, but it's a funny thing — he always calls me by the wrong name.”



“我的丈夫对我很迷恋。他在睡梦里会说非常甜美的话,不过有件事很可笑——他老是叫错我的名字。”

## 6

“My wife had a funny dream last night,” confided a man to his companion. “She dreamed she had married a multimillionaire.” “You’re lucky,” sighed the companion. “My wife dreams that in the daytime.”

“我太太昨天晚上做了个可笑的梦,”一个男人对他的同伴透露说,“她梦到她嫁了个亿万富翁。”“你很幸运,”同伴叹息地说,“我太太在白天做梦。”

## 7

Life is cruel to men. When they are born, their mothers get the compliments and flowers. When they are married, their brides get the presents and publicity. And when they die, their wives get the insurance.

生命对男人是残酷的。当他们出生时,他们的母亲得到恭维和鲜花。当他们结婚时,他们的新娘得到礼物并出尽风头。而当他们死时,他们的妻子得到保险金。

- complement{ˈkɒmplɪmənt} n. 恭维  
 bride{braɪd} n. 新娘  
 publicity{pʌbˈlɪsɪti} n. 出风头  
 insurance{ɪnˈʃʊərəns} n. 保险(金)



8

*Clergyman* : Ah! How are you, Mr. Jones? Is this  
your most charming wife?

*Jones* : This is my only wife.

牧师:啊! 你好吗,琼斯先生?这位是你最迷人的妻子吗?

琼斯:这是我唯一的妻子。

9

“Why is it that three of our four children have black hair but little Jim is a blond? Whose child is Jim?”

“I can't tell you,” said his wife after a long pause. “It would hurt you too much.”

“Oh, don't be ridiculous,” he insisted. “I don't mind who the father is. I'm just curious.”

The wife finally confessed. “Well, if you really want to know, Jim is your child.”

“为什么我们 4 个孩子中, 3 个是黑头发, 而小吉姆却是金色头发? 吉姆是谁的孩子?”

“我不能告诉你,” 他妻子停了好久才说, “那会伤害你太深。”

“哦, 别无聊了,” 他坚持着, “我不在乎他的父亲是谁, 只是好奇而已。”

妻子最后承认了。“好吧, 如果你真想知道的话, 吉姆是你的孩子。”

## 10

*Husband* : I am going to discharge our chauffeur.

Four times recently he almost killed me.

*Wife* : Darling, give him another chance.

丈夫:我要解雇我们的司机。最近有4次他差点害死我。

妻子:亲爱的,再给他一次机会。

˙˙ discharge[dis'tʃɑ:dʒ]v. 解雇;开除

chauffeur[ˈʃaufə]n. (私人雇用的)司机

## 11

This is a woman's world. When a man is born, people ask, "How is the mother?" When he marries, they exclaim, "What a lovely bride!" And when he dies, they inquire, "How much did he leave her?"

这是个女人的世界。

当一个男人出生时,人们问:“母亲可好?”当他结婚时,他们呼喊说:“多漂亮的新娘啊!”而当他死时,他们问:“他留给她多少钱?”





## 12

A : Your husband has a new suit.

B : No, he doesn't.

A : Well, something's different.

B : It's a new husband.

A:你丈夫有一套新衣服。

B:不,他没有。

A:嗯,有些不一样。

B:这是新任的丈夫。

## 13

Husband to wife, who is driving: "How about letting me drive for a while so I can relax?"

丈夫对着正在开车的妻子说：“让我开一会儿，好让我轻松一下如何？”

## 14

My wife is so jealous that when she could not find any female hairs on my coat she accused me of going out with bald-headed women.

我太太很爱吃醋，当她在我的外套上找不到任何女人的头发时，她就会指控我和秃头的女人出去。

## 15

Charles came home at four in the morning and found his wife lying awake in bed. "Where were you until this hour of the morning?" she screamed.

Ignoring what she asked, Charles opened his bedroom closet and found a naked man cringing on the floor.

"Who is this man?" Charles asked.

"Don't change the subject!" his wife replied.



查尔斯早上4点回家，发现她太太醒着躺在床上。  
“你在什么地方待到早上这个时候？”她尖叫。

查尔斯不顾她问什么，打开他卧房的衣橱，发现一个赤裸的男子缩在地板上。

“这个人是谁？”查尔斯问。

“别转移话题！”他太太回答。

\* \* closet ['kloʒɪt] *n.* 衣橱

cringe [krɪndʒ] *v.* 畏缩

## 16

“Oh, Emily,” said Mrs. Hubbard to her young maid, almost in tears, “I’m sure my husband is having an affair with his new secretary.” “I don’t think so,” retorted Emily. “You’re just saying it to make me jealous.”

“哦，爱蜜丽，”哈伯德太太对她年轻的女仆说着，几乎要哭出来了，“我确定，我丈夫和他的新秘书发生恋情了。”“我不这么想，”爱蜜丽反驳说，“你这样说只是要让我吃醋罢了。”

## 17

A husband and wife, both 91, stood before a judge, asking for a divorce. “I don’t understand,” he said. “Why do you want a divorce at this time of life?”

“Well, you see,” explained the husband, “We wanted to wait until the children died.”

有一个丈夫和妻子都是 91 岁，站在法官面前，要求离婚。“我不明白，”法官说，“为什么你们到了人生的这个时候，还要离婚？”

“嗯，你知道的，”丈夫解释说，“我们以前是要等到孩子们都死了。”

## 18

“Winston, if you were my husband, I'd put poison in your coffee.” “Nancy,” replied Churchill, “if I were your husband, I'd drink that coffee.”

“温斯顿，如果你是我丈夫，我会放毒药在你的咖啡里。”“南西，”邱吉尔回答说，“如果我是你丈夫，我会喝下那咖啡。”

## 19

A man received a phone call conveying an excited voice. “Hello! This is the garage. Your car has just been driven up here by your wife for repair. Let me know who's going to. . .”

“O. K., O. K.” cut in the man tiredly, “I'll pay for the car.” “Who asked about that?” The irritated voice went on. “All I want to know is, who's going to pay to repair my garage?”

有个人接到一个电话，对方以激动的口气说：“喂：这里是修车厂。你太太刚刚开着你的车子来修理。我想知道谁要……”

“好啦，好啦，”这人不耐烦地打断他的话，“我会付修车费。”“谁跟你说那个？”生气的声音继续说，“我知道的是，谁付我修理修车厂的费用？”

## 20

*Wife* : I suppose you know I came close to marrying Jim before I married you.

*Hubby* : Now I know why he shakes hands so warmly whenever we meet.

妻子:我想你知道,我嫁给你以前,差点就嫁给吉姆。

哈比:现在我终于知道,为什么我们每次见面,他握手会握得如此热烈。

## 21

*Wife* : The world is full of rascals; the milkman gave me a counterfeit half-dollar this morning.

*Hubby* : Where is it, my dear?

*Wife* : Oh, I've already got rid of it. Luckily, the butcher took it.

妻子:这世上充满了恶棍,送牛奶的今天早上给了我一枚假的 0.5 美元。

哈比:在哪里,亲爱的?

妻子:哦,已经脱手了。还好肉店老板拿去了。

•• rascal[ˈrɑːskəl] *n.* 恶棍

milkman[ˈmɪlkmən] *n.* 送牛奶者

counterfeit[ˈkauntəfɪt] *adj.* 假的;伪造的

butcher[ˈbʊtʃə] *n.* 肉店老板;屠夫

## 22

*Hubby* : What! No supper ready? That is the limit!  
I'm going to a restaurant.

*Wife* : Wait just five minutes.

*Hubby* : Will it be ready then?

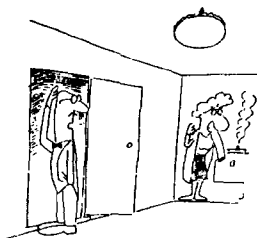
*Wife* : No, but then I'll go with you.

哈比:什么!晚餐还没准备好?真受不了!我要到馆子去吃。

妻子:等5分钟就好了。

哈比:那时候就可以吃饭了吗?

妻子:不是,到时候我跟你一块儿走。



## 23

Every woman worries about the future until she has acquired a husband, whereas men never worry about the future until they get a wife.

每个女人在有丈夫前担心未来,而男人却在有了太太以后担心未来。



## 24

“Well, my dear,” he said, as he was dressing,  
“I suppose you were right when you told me last night  
that there was a burglar in the house.”

“Why?”

“Because all the money that was in my pockets  
when I went to bed is gone.”

“Well, if you’d been brave and got up to shoot  
the wretch, you’d have had your money this morn-  
ing.”

“Possibly, but then I would have been a wid-  
ower.”

She gave him back half the money.

“嗯，亲爱的，”他在穿衣服时说：“我想你昨晚告诉我  
说，房子里有贼，是说对了。”

“为什么呢？”

“因为我上床睡觉时，口袋里所有的钱都不见了。”

“嗯，如果你勇敢地起来射杀那卑鄙的家伙，今早你  
的钱就会在了。”

“可能吧，不过那样我也成了鳏夫了。”

她把一半的钱还给他。

\*wretch[retʃ] n. 卑鄙的人

widower[ˈwɪdəʊə] n. 鳏夫